

10 March 2025

Español

**Grupo de Expertos de las Naciones Unidas
en Nombres Geográficos**

Período de sesiones de 2025

Nueva York, 28 de abril a 2 de mayo de 2025

Tema 4 (b) del programa provisional*

**Informes de los Gobiernos sobre la situación en sus respectivos países y sobre los
progresos realizados en materia de normalización de nombres geográficos**



United Nations Group of Experts on Geographical Names

National report of Colombia for the period 2023 – 2025**

Submitted by Colombia



*GEGN.2/2025/1.

** Prepared by Anderson Puentes, Colombia, Instituto Geográfico Agustín Codazzi.

National report

A	<p>Summary <i>A short summary, which describes main points of the national report. This part is also usually sent in a separate document before the national report.</i></p>	<p>El Instituto Geográfico Agustín Codazzi (IGAC) busca consolidar el Diccionario Geográfico de Colombia (DGC) y la Base Nacional de Nombres Geográficos (BNNG) como herramientas clave para la estandarización y gestión de la información territorial. El Diccionario Geográfico es esencial para documentar y preservar el conocimiento sobre la diversidad en todas las dimensiones del territorio colombiano, proporcionando descripciones detalladas de lugares y nombres que facilitan una comprensión integral de la geografía nacional. La nueva versión digital del Diccionario ofrece una herramienta interactiva que brinda acceso a la información geográfica del país para todos los usuarios.</p> <p>Por su parte, la Base Nacional de Nombres Geográficos, destacada por su componente espacial, se está consolidando como un recurso fundamental para centralizar y organizar los nombres de lugares, garantizando su consistencia en documentos oficiales y mapas, y sirviendo como insumo clave para el Diccionario Geográfico y la producción de cartografía básica oficial. Estos recursos son cruciales para la planificación territorial, la investigación y la educación, ya que facilitan una gestión efectiva del conocimiento geográfico.</p> <p>La transformación digital del Diccionario ha mejorado el acceso a la información y ha democratizado la producción de datos geográficos mediante una nueva herramienta colaborativa, que permite a los usuarios enriquecer y actualizar la base de datos con información local https://diccionario.igac.gov.co/.</p> <p>Toponimia nativa</p> <p>El Instituto IGAC está comprometido con la construcción participativa del conocimiento social y geográfico sobre los territorios, es por ello que nace el proyecto de investigación “Toponimia nativa”, el cual profundiza en los procesos sociales, acervos culturales y tradicionales sobre los cuales las comunidades se relacionan con sus territorios; para ello, este proyecto se ejecuta de la mano con habitantes locales, realizando por parte de un equipo interdisciplinar del IGAC el acompañamiento para la recopilación de topónimos étnicos, resaltando las dinámicas históricas, sociales, culturales y lingüísticas que caracterizan las poblaciones.</p> <p>Con el fin de construir de manera participativa el conocimiento social y geográfico de los territorios en los que habitan comunidades nativas, este proyecto tiene como objetivo principal gestionar de manera participativa los nombres geográficos desde una visión étnica, las comunidades visitadas en este proyecto participaron en la documentación que permite ampliar la información del topónimo contemplando su historia, significado y motivación. Esta información se obtuvo en campo mediante el registro audiovisual en español y en lengua propia con los pueblos palenquero, raizal y andoque</p> <p>La dirección de Gestión de Información se encuentra actualmente en el proceso de implementación y difusión de los datos étnicos que se recogen dentro de las expediciones, presentando la información de manera dinámica al usuario por medio de un recorrido audiovisual que permite la interacción y apropiación del conocimiento, a la fecha, se encuentran publicadas las expediciones Cofan, Línea Negra y Palenque (https://expediciones.igac.gov.co).</p> <p>También se están desarrollando productos para la difusión de la información recopilada con el pueblo cofán en 2023, correspondiente a una cartilla de divulgación que se encuentra en proceso de impresión.</p>
----------	--	--

		<p>Los avances presentados en el presente informe aportan para el tema principal del foro "<i>Promoción de la normalización de los nombres geográficos mediante soluciones inclusivas, culturalmente informadas y basadas en datos empíricos para apoyar el desarrollo sostenible</i>"</p>
<p>B</p>	<p>Member state report on the situation in their country <i>The progress made in the standardization of geographical names since the last UNGEGN session (news in the field of geonames in the country, progress of ongoing projects, finished projects, issues and use cases for inspiration for other countries, changes in database of geonames).</i></p>	<p>Mediante la actualización de la estructura de la BNNG se creó la categoría denominada "Asuntos étnicos", la cual integra información relacionada con las comunidades étnicas presentes en Colombia y sobre las cuales no se tenía un dominio que permitiera almacenar y disponer adecuadamente la información correspondiente, de esta manera se establecieron las siguientes subcategorías:</p> <p>Territorios Indígenas: Son las áreas poseídas en forma regular y permanente por una comunidad, parcialidad o grupo indígenas y aquellas que, aunque no se encuentren poseídas en esa forma, constituyen el ámbito tradicional de sus actividades sociales, económicas y culturales. (Presidencia de la República de Colombia , 1995)</p> <p>Reserva Indígena: Es un globo de terreno baldío ocupado por una o varias comunidades indígenas que fue delimitado y legalmente asignado por el INCODER a aquellas para que ejerzan en él los derechos de uso y usufructo con exclusión de terceros. Las reservas indígenas constituyen tierras comunales de grupos étnicos, para los fines previstos en el artículo 63 de la Constitución Política y la Ley 21 de 1991. (Presidencia de la República de Colombia, 1995)</p> <p>Resguardo Indígena: Los resguardos indígenas son propiedad colectiva de las comunidades indígenas en favor de las cuales se constituyen y conforme a los artículos 63 y 329 de la Constitución Política, tienen el carácter de inalienables, imprescriptibles e inembargables.</p> <p>Los resguardos son una institución legal y sociopolítica de carácter especial, conformada por una o más comunidades indígenas, que con un título de propiedad colectiva que goza de las garantías de la propiedad privada, poseen su territorio y se rigen para el manejo de éste y su vida interna por una organización autónoma amparada por el fuero indígena y su sistema normativo propio.</p> <p>Comunidad Indígena: Conjunto de familias de ascendencia amerindia que comparten sentimientos de identificación con su pasado aborigen, manteniendo rasgos y valores propios de su cultura tradicional, así como formas de gobierno y control social internos que los distinguen de otras comunidades rurales (Decreto 2001 de 1998).</p> <p>Sitios Sagrados: Lugar donde se realizan prácticas sagradas acorde a su cosmovisión, lugar de uso público o exclusivo donde la comunidad se reúne para realizar prácticas específicas que fortalecen su identidad.</p> <p>Sitios Tradicionales: Lugar en donde se lleva a cabo una labor en específico de conocimiento propio o ancestral de importancia para la comunidad, no necesariamente influenciada por la cosmovisión.</p> <p>Espacios Comunitarios: Lugares de reunión, concertación y celebración de la comunidad, de uso público o exclusivo donde se llevan a cabo actividades culturales, económicas y políticas para la comunidad.</p>

		<p>Título Colectivo/ Tierras de las Comunidades Negras: Terrenos en los que tienen su asentamiento histórico y ancestral las comunidades negras para uso colectivo, que constituyen su hábitat, y sobre los cuales desarrollan sus prácticas tradicionales de producción, en relación con las que se profiere el acto administrativo, que reconoce la propiedad colectiva a los Consejos Comunitarios. Estas pueden ser las tierras baldías en las zonas rurales ribereñas de los ríos de la Cuenca del Pacífico, de acuerdo con sus prácticas tradicionales de producción. También lo componen las zonas baldías, rurales y ribereñas que han venido siendo ocupadas por comunidades negras que tengan prácticas tradicionales de producción en otras zonas del país y cumplan con los requisitos de ley. (Congreso de la República de Colombia, 1993)</p>
<p>C</p>	<p>National and international meetings, conferences, symposiums, publicity and publications <i>- date of the meeting</i> <i>- name of the meeting</i> <i>- place of the meeting</i> <i>- main theme</i> <i>- useful information from the meeting</i> <i>- in case of publications, guidelines: how often are they issued, what is the content of these publications</i> <i>- publicity: articles in international professional magazines, publication of own professional magazines.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Semana Geomática 10ma edición internacional, 2024. MESA 1.6. Apropiación del conocimiento geográfico. 10 de octubre de 2024. Toponimia Nativa: Uso de la información geográfica y las tecnologías digitales como herramientas para reivindicar la cultura y el legado inmaterial de los pueblos étnicos a través de los nombres geográficos. Subdirección de Geografía Dirección de Gestión de Información Geográfica – IGAC. • Workshop “Mapping with Communities” as part of the GIScience 2023 Conference. Leeds, United Kingdom. 12 September 2023; presenting the work “Ethnic-led collaborative toponomy with “Pueblo Cofán” (A’I) in the Colombian Amazon” carried out by the “Instituto Geográfico Agustín Codazzi” and the “Amazon Conservation Team” as part of the academic agenda was positively received by the attendants, the organising committee as well as by the larger team of the IDEAMAPS Data ecosystem. • Participación Seminario Nombres Geográficos (Programa de Asistencia Técnica (CART- 03 /2024) – Proyecto de Capacitación en normativas y directrices para la estandarización de nombres geográficos. Ponencia: “Toponimia Nativa: Uso de la información geográfica y las tecnologías digitales como herramientas para reivindicar la cultura y el legado inmaterial de los pueblos étnicos a través de los nombres geográficos” en el Panel 3: Nombres de pueblos originarios (nativos). Martes 18 de febrero de 2025. • Márquez Lancheros, E. L., Ojeda Cruz, D., Morales Mora, G., Rivera Ramos, J. S., Jaramillo Chica, E. A., Ticora, G., & Simón. (2024). Expediciones IGAC: nombres geográficos desde una visión étnica. Pueblo A’I - Cofán, Cabildo Villanueva. En IGAC, Geografía para la vida. Tomo 2 (págs. 118 - 131). Bogotá, Bogotá, Colombia: INSTITUTO GEOGRÁFICO AGUSTÍN CODAZZI (IGAC). https://doi.org/ISBN en línea 978-958-5494-84-8
<p>D</p>	<p>Measures taken and proposed to implement United Nations resolutions on the standardization of geographical names, including the economic and social benefits <i>Information, recommendations,</i></p>	<p>without changes</p>

	<i>guidelines in legislative, control management.</i>	
E	National standardization	
<i>Ea</i>	Field collection of names	without changes
<i>Eb</i>	Office treatment of names	without changes
<i>Ec</i>	Treatment of names in multilingual areas	
<i>Ed</i>	Administrative structure of national names authorities, legislation, policies and procedures	without changes
<i>Ee</i>	Toponymic guidelines for map editors and other editors	without changes
F.	Geographical names as culture, heritage and identity <i>Including indigenous, minority and regional language names.</i>	<p>En Colombia, el Instituto Geográfico Agustín Codazzi (IGAC), autoridad geográfica del país, ha consolidado un proyecto denominado Toponimia Nativa, cuyo fin es el de documentar y preservar los topónimos de comunidades indígenas y afrodescendientes (raizales y palenqueras). Esto se realiza a partir de la investigación, sistematización y divulgación de los nombres geográficos en las lenguas nativas, junto con los aspectos culturales y lingüísticos que rodean la denominación de los lugares.</p> <p>Este documento presenta los resultados de un proceso, inédito en el país, a partir del cual se viene documentando la toponimia de especial interés para los grupos étnicos. Se mostrará cómo este ejercicio ha permitido integrar aspectos fundamentales como el origen del nombre en términos lingüísticos, su historia y la importancia de este para las comunidades desde el punto de vista cultural. El éxito de este proceso obedece al trabajo articulado en el cual converge la mirada de la lingüística, la antropología, la geografía y de manera importante el diálogo con las comunidades, en el que se resalta el conocimiento que se encuentra en la tradición oral y que debe ser reconocido y preservado como un derecho y un legado de la riqueza lingüística y cultural del país.</p> <p>Lo que se encontrará aquí es la experiencia de documentación de la toponimia con cuatro pueblos: en Putumayo con los cofán, en el que se recopilieron 40 topónimos, el segundo con la comunidad palenquera en San Basilio de Palenque (departamento de Bolívar) con 34 topónimos el tercero con el pueblo raizal en San Andrés, Providencia y Santa Catalina con 58 lugares, y el cuarto con el pueblo posioho (gente del hacha) en Araracuara, Puerto Guzmán, Amazonas. del Amazonas con 17 lugares documentados. Esta información se ha dispuesto en una innovadora plataforma digital interactiva para el uso del público general (https://www.igac.gov.co/expediciones-igac), asimismo se está trabajando en material de divulgación en físico (cartilla informativa) para promover su difusión.</p>
G.	Exonyms <i>New exonyms, extinct exonyms, projects regarding exonyms.</i>	without changes
H.	Toponymic data files and gazetteers	
<i>Ha</i>	Content requirements and standards	without changes

Hb	Data management and interoperability	En este capítulo, nuestro Diccionario Geográfico se ha diseñado como una herramienta integral que facilita el acceso a información detallada y precisa sobre nombres y términos geográficos, así como las entidades territoriales. Nuestro objetivo es ofrecer una fuente completa y accesible que satisfaga tanto las necesidades académicas como la curiosidad general. Aquí encontrarás descripciones detalladas, datos esenciales y representaciones cartográficas que te permitan explorar y comprender mejor la geografía.
Hc	Data services, applications and products <i>Including gazetteers and web services.</i>	Explora los topónimos, esenciales para describir y relacionarse con el entorno, preservando la historia y cultura locales en la cartografía. Este apartado de nuestro diccionario geográfico está dedicado a los topónimos, los cuales son nombres propios de lugares y elementos geográficos fundamentales para la descripción y la relación con el entorno. Desde tiempos antiguos, los topónimos han sido útiles para identificar no solo lo que está presente al rededor, sino también para recordar y planificar el futuro. En la cartografía, estos nombres no solo etiquetan entidades geográficas naturales y artificiales, sino que también preservan la rica historia y cultura asociada a cada lugar. (https://diccionario.igac.gov.co/?Nombres)
I	Terminology in the standardization of geographical names <i>New or changed definitions and terms.</i>	En la sección de Términos Geográficos de nuestro diccionario geográfico digital, exploramos los conceptos esenciales de la geografía que definen la dimensión espacial, ubicaciones geográficas, características topográficas y recursos naturales. Sumérgete en este espacio para comprender mejor cómo estos términos y conceptos ayudan a describir y entender nuestro mundo desde una perspectiva geoespacial. Reconoce términos y conceptos esenciales de la geografía para comprender y describir nuestro mundo desde una perspectiva geográfica (https://diccionario.igac.gov.co/?Terminos)
J	Writing systems and pronunciation	
Ja	Romanization	without changes
Jb	Conversion into non-Roman writing systems	without changes
Jc	Writing of names in unwritten languages	without changes
Jd	Pronunciation	without changes
K	Country names <i>New or changed country names from the UNGEGN List of Country Names that were imported to the list of geonames in this country (in language of this country).</i>	without changes
L	Toponymic education <i>Toponymical courses, works in organisation, issues and solution of problems.</i>	without changes
M	Features beyond a single sovereignty and international cooperation	
Ma	Features common to two or more nations	without changes
Mb	Bilateral and multilateral agreements	without changes
Mc	Coastal seas	without changes
Md	Geonames of international waters	without changes

	<i>and marine features in international waters</i>	
Me	Geonames in Antarctica	without changes
Mf	International cooperation <i>Cooperation with institutions, countries – specific project.</i>	<p>Colombia ha participado activamente aportando en la elaboración de la propuesta de proyecto “Capacitación en normativas y directrices para la estandarización de nombres geográficos”, ejecutado por la Sección Nacional Dominicana en el marco del Programa de Asistencia Técnica (CART- 03 /2024), mediante la exposición de un taller virtual el 26 de julio de 2024 denominado "Procesos metodológicos de recopilación y tratamiento de los nombres geográficos" y participando en los demás talleres realizados de manera virtual entre 2024 y 2025.</p> <p>Para la Sección Nacional de Colombia en cabeza del Instituto Geográfico Agustín Codazzi (IGAC), es muy importante promover la cooperación entre las instituciones encargadas de los asuntos cartográficos, geográficos e históricos de los países de la región y miembros del Instituto Panamericano de Geografía e Historia (IPGH). Asimismo, con el fin de cumplir con el objetivo retador de “<i>ser reconocidos como la principal entidad proveedora de información geográfica, catastral y agrológica confiable, actualizada y oportuna, que genera valor a partir de enfoques innovadores, basados en la colaboración y participación de nuestras partes interesadas, aportando en el desarrollo sostenible y resiliente del país</i>” y cumplir con el objetivo Institucional de Posicionamiento institucional para “<i>visibilizar la gestión desplegada en materia de geografía, cartográfica, geodesia, agrología y catastro, para el posicionamiento como máxima autoridad nacional y referente internacional por sus aportes a la administración y gestión del territorio</i>”.</p> <p>Asímismo participó del seminario “Nombres Geográficos” celebrado del 17 al 20 de febrero del año 2025, en la ciudad de San José, Costa Rica. El seminario reunió presencialmente a expertos de los Estados Miembros del IPGH, mientras que, en modalidad virtual, participaron especialistas de todo el continente americano. Además, contó con presentaciones de destacados profesionales de Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, México y República Dominicana. Igualmente, se llevaron a cabo reuniones técnicas de la División Lingüística de América Latina del Grupo de Expertos en Nombres Geográficos de las Naciones Unidas (UNGEGN) y del Comité de Nombres Geográficos “José Joaquín Hungría Morell” del IPGH, en las que se analizaron metodologías y se definieron planes de trabajo orientados a fortalecer la estandarización toponímica en la región.</p> <p>En representación de Colombia, participó el señor Giovanni Morales Mora, Profesional del Instituto Geográfico Agustín Codazzi, quien brindó dos destacadas exposiciones: una sobre el Diccionario Geográfico de Colombia y otra enfocada específicamente en Toponimia Nativa, caso Colombia. Asimismo, tuvo una destacada participación en las reuniones técnicas de la División Lingüística de América Latina del Grupo de Expertos en Nombres Geográficos de las Naciones Unidas (UNGEGN) y del Comité de Nombres Geográficos “José Joaquín Hungría Morell” del IPGH, contribuyendo con su experiencia al desarrollo de las discusiones y acuerdos alcanzados.</p>
N.	Arrangements for the UNGEGN <i>Creating national and other reports, creating articles for Bulletin, communication, cooperation and fulfilment of tasks from the UNGEGN.</i>	Se presentó el resumen correspondiente al informe nacional para el periodo de sesiones de 2025 (GEGN.2/2025/1) y el reporte completo mediante el presente documento.

<p>O</p>	<p>Supporting sustainable development <i>Activities related to geonames that support sustainable development.</i></p>	<p>La Toponimia Nativa como herramienta de apropiación y protección territorial de las comunidades étnicas</p> <p>Participación en la COP16, la 16ª Conferencia de las Partes del Convenio sobre la Diversidad Biológica de las Naciones Unidas. Se celebró en Cali, Colombia, del 21 de octubre al 1 de noviembre de 2024.</p> <p>Una de las metas de la COP16 es garantizar el acceso a los conocimientos y prácticas tradicionales de los pueblos indígenas, afrodescendientes, raizales, palenqueros, rrom y campesinos, a través de innovaciones tecnológicas. Es claro que los territorios étnicos cuentan con lugares sagrados, ancestrales y tradicionales sobre los cuales es importante generar procesos de apropiación y aprehensión territorial, con fines de protección y preservación de las prácticas que allí se desarrollan.</p> <p>Por eso que desde el IGAC en articulación con Amazon Conservation Team, se ha consolidado el proyecto denominado Toponimia Nativa, desde el cual se han desarrollado tres proyectos (con los pueblos cofán, palenqueros y raizal), orientados a visibilizar estos lugares de gran importancia para dichos pueblos, tanto desde su geografía, como en lo cultural a través de la tradición oral, pues las comunidades narran esa relación con el lugar, su importancia, tanto en español como en lengua nativa, para así aportar al fortalecimiento o revitalización de las lenguas nativas del país.</p> <p>Objetivo Resaltar la importancia de la preservación de los nombres geográficos en lengua nativa en Colombia.</p> <p>Participantes:</p> <p>Cristian Chapal (pueblo indígena cofán) Líder y gobernador del pueblo cofán del cabildo Villanueva, ubicado en el Valle del Guamuez, Putumayo.</p> <p>Ronald Miranda (San Basilio de Palenque, comunidad afrocolombiana) Historiador, Especialista en proyectos de desarrollo y Guía turístico certificado con formación en investigación con enfoque étnico desde la perspectiva histórica. Con amplia experiencia en trabajos comunitarios con énfasis en la protección, promoción y salvaguarda de los derechos y manifestaciones culturales de las comunidades Afrocolombianas.</p> <p>Anderson Puentes Director de Gestión de Información Geográfica del Instituto Geográfico Agustín Codazzi. Profesional con más de 20 años de experiencia en temas de gestión catastral, dirección de proyectos de generación de geo información, catastro multipropósito, sensores remotos, gestión de datos geoespaciales, procesamiento de geoinformación, procesamiento de imágenes tomadas desde sensores remotos, asesor técnico en temas de control de calidad para la generación de productos y procesos catastrales, cartográficos y geográficos, así como la toma y control de datos espaciales, en empresas públicas y privadas.</p> <p>Daniel Ojeda Geógrafo, con estudios de posgrado en asuntos ambientales, análisis de políticas públicas, planeación regional y urbana. Ha trabajado en entidades del orden nacional, regional y distrital, en asuntos relacionados con la participación y diálogo social, grupos étnicos, derechos territoriales y catastro multipropósito. Actualmente es asesor de la Dirección General del IGAC para el fortalecimiento de la geografía institucional y la gestión transversal del enfoque diferencial étnico.</p>
-----------------	---	---

		<p>Ángela Cogua G. Lingüista y Magíster en Estudios Amazónicos. Docente del Departamento de Lingüística de la Universidad Nacional de Colombia. Ha desarrollado sus investigaciones en aspectos sintácticos de la lengua tikuna. Ha acompañado el proceso de fortalecimiento de la educación bilingüe e intercultural con el pueblo arhuaco de la Sierra Nevada de Santa Marta. Prestó sus servicios profesionales para apoyar el componente de desarrollo de libros con enfoque étnico con comunidades: indígenas, palenqueras, raizales y afrocolombianas de Cauca y Nariño. En la Subdirección de Geografía del IGAC acompaña desde el componente lingüístico el proyecto de Toponimia Nativa y el de Nombres Geográficos, Orinoquía.</p> <p>Andrés Ruíz (ACT) Abogado con especialización en Derecho Constitucional y Derecho Parlamentario, y estudios de maestría en Derecho Público, de la Administración Pública y en Dirección de Proyectos. Cuenta con amplia experiencia en asuntos sociales, jurídicos y agrarios, especialmente en derecho de tierras para comunidades étnicas, víctimas del conflicto armado y restitución de tierras, trabajando con instituciones del Estado así como con Organizaciones Internacionales de la Sociedad Civil. Actualmente se desempeña como coordinador del programa tierras en Amazon Conservation Team, desde donde trabaja por la conservación de los bosques tropicales y el fortalecimiento de las comunidades locales como agentes de protección.</p> <p>Toponimia Nativa es un proyecto que contribuye a la defensa de esta diversidad lingüística y cultural y es importante a nivel ambiental, pues diversos sitios documentados son ríos, caños o lugares sagrados de los cuales se explica y se toma conciencia de la importancia de su cuidado y protección. Aquí no solo ubicamos un punto en un mapa, sino que documentamos su historia, su importancia para la comunidad en su propia lengua, así contribuimos al fortalecimiento de la lengua y la transmisión de saberes</p>
P	<p>Other <i>If the country has worked on something special, that is not mentioned in this model.</i></p>	<p>Se generó una herramienta colaborativa para que los ciudadanos puedan proponer agregar un nuevo nombre geográfico que enriquezca la BNNG.</p> <p>Contribuye con nuevos nombres geográficos relevantes para enriquecer nuestro diccionario digital. Ayúdanos a incluir lugares proporcionando la información necesaria.</p> <p>Este espacio está diseñado para que puedas contribuir con nombres geográficos que consideres relevantes y que aún no estén en nuestra base de datos. Queremos que seas parte activa de este proyecto: si conoces algún lugar que crees debería estar incluido, aquí puedes proporcionar la información necesaria para su inclusión. (https://diccionario.igac.gov.co/?Agregar)</p>